

您好

神奈川

日本神奈川县 (中国語)

第3号 (第29期)

2021年 春季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1919.html>



こんにちは神奈川

検索

截至4月1日持有汽车的人将征收汽车税类比例额



4月1日現在で自動車を持っている方に
自動車税種別割がかかります

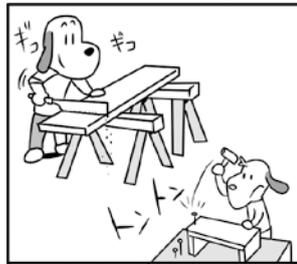
持 有汽车者必须纳税。5月上旬寄送纳税通知书(纳税单据)。请在5月31日之前缴纳。也可利用互联网以信用卡缴纳。在Pay-easy(付帐便)对应的ATM、网上银行、移动银行、LINE Pay、PayPay也可进行缴纳。此外,还可以在便利店进行缴纳。

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日语问讯处

汽车税客服中心

电话: 045-973-7110



日本語での問合せ

自動車税コールセンター

TEL: 045-973-7110



请就警察的巡回联络赐予协作



警察官の巡回連絡に
ご協力をお願いします

●何谓巡回联络

这是指警察就您居住地区的犯罪与交通事故的发生状况、预防犯罪所必要的信息发出通知,到各位的家庭与公司进行访问的活动。

各位如有为难之事与对警察的意见等,请予以提出。

●请协助填写巡回联络卡

巡回联络卡是用于灾害与案件・事故、走失儿童与高龄者保护等的紧急联络事宜。

巡回联络卡上请填写家人姓名、出生日期、紧急联络方式(例如:公司与友人等的电话号码)。

●巡回联络とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

●巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課

TEL: 045-211-1212



*生活上如有困难之处,敬请随时咨询。

汉语

■ 9点~12点、13点~17点15分

■ 星期一、星期四

(最新信息请查阅主页。)

* 主页 <http://www.kifjp.org/kmlc>

多语种支援中心神奈川

电话: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時、13時~17時15分

中国語: 月曜日・木曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





日语门户网站“神奈川日本語”



可 查阅日语教材和神奈川县的日语教室等对日语学习有帮助的信息。还有面向支援者的信息。

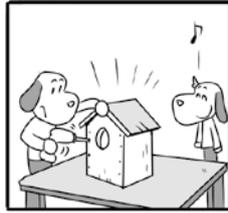
●主页

<http://www.kifjp.org/nihongo>

日语问讯处

神奈川国际交流财团

电话：045-620-0011



日本語ポータルサイト 「かながわでにほんご」

日本語の教材や神奈川県にある日本語教室など、日本語の勉強のときに役立つ情報を見ることができます。支援者向けの情報もあります。

●ホームページ

URL：http://www.kifjp.org/nihongo

▶日本語での問合せ

かながわ国際交流財団 TEL：045-620-0011

有关面向在外国人学校就学儿童、学生的学费补助



面 向县内居住、在县内外国人学校就学的儿童、学生，根据监护人的收入给予学费补助。

●申请

- 根据监护人（仅限在县内居住者）的征税收入，决定补助额。
- 补助对象和申请手续的详细内容请直接咨询学校。

日语问讯处

县私学振兴课

电话：045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への 学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

●申請について

- 保護者（県内在住の方に限る）の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問合せください。

▶日本語での問合せ

県私学振興課 TEL：045-210-3793

① 关于神奈川县高中奖学金学生的征集指南



② 高中等就学支援金

① 希望借贷高中学校奖学金（需要返还）的人，请向高中的老师咨询。

●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日语问讯处

县教育局财务课

电话：045-210-8251

② 高中生在期限前向高中提交申请材料后，将发放就学支援金，减少全部或部分的学费负担。

对象为家庭年收入未滿 910 万日元（大致）的人。

原则上需要提交可确认监护人的个人编号资料。

日语问讯处

公立高中：县教育局财务课

电话：045-210-8113

私立高中：县私学振兴课

电话：045-210-3793



① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付（要返還）を希望する人は、高校の先生に相談してください。

●ホームページ

URL：http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/

▶日本語での問合せ

县教育局財務課 TEL：045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

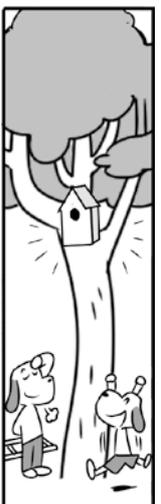
ただし、世帯年収約 910 万円未滿（目安）の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶日本語での問合せ

公立高校：县教育局財務課 TEL：045-210-8113

私立高校：县私学振興課 TEL：045-210-3793





神奈川县的文化・艺术信息网站的介绍



“MAGCUL.net”是神奈川县文化・艺术信息的网站域名。可浏览传统艺术、音乐、美术、舞蹈等信息。总会有您感兴趣的内容，敬请查看该网站。

●对应语言：英语、汉语（简体字・繁体字）、韩国・朝鲜语

●主页

<https://magcul.net/>

 日语问讯处

县文化课 电话：045-285-0219



防止猪瘟病毒扩散



猪瘟是由野猪传染给家猪的疾病。登山者、露营者请遵守以下3项原则：①在山上清理鞋子上的泥；②将剩饭带走；③不要靠近家畜。

●主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

 日语问讯处

县畜产课 电话：045-210-4518

将举办 2021 World is One 江之岛帆船世锦赛杯！



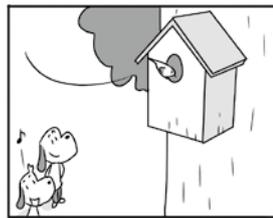
2021年6月8日（星期二）～15日（星期二），在藤泽市的江之岛游艇码头将举办“2021 World is One 江之岛帆船世锦赛杯”。本次大赛将在临近奥运会前举行，是顶级选手参与的高水平大赛。请大家一起为选手加油！最新信息请查阅主页。

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

 日本日语问讯处

县帆船课 电话：045-285-0897



面向受到配偶或同伴等暴力伤害者的免费咨询窗口



●对应语言：英语、汉语、韩国・朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、泰语、越南语

●咨询时间：星期一～星期六 10点～17点

●电话：090-8002-2949 县配偶暴力咨询支援中心

●费用：免费

 日语问讯处

县立神奈川男女共同参与中心 咨询课
电话：0466-27-2111



神奈川県の文化・芸術情報 ウェブサイトのご案内

「Magcul・ドット・ネット」は、神奈川県の文化・芸術情報のウェブサイトです。伝統芸能、音楽、美術、ダンスなどの情報を見ることができます。きっと興味のあるものが見つかります。ぜひ、ウェブサイトを見てください。

●対応言語：英語、中国語（简体字・繁体字）、韓国語・朝鮮語

●ホームページ

URL：<https://magcul.net/>

▶日本語での問合せ

県文化課 TEL：045-285-0219



豚熱ウイルス拡散防止

豚熱は野生いのししから豚に感染する病気です。登山者・キャンパーの方は①靴の泥は山で落とす②残飯を持ち帰る③家畜に近寄らない、の3つを守りましょう。

●ホームページ

URL：<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w5c/cnt/f535305/test-csf.html>

▶日本語での問合せ

県畜産課 TEL：045-210-4518

ワールドイズワン江の島 セーリングカップ 2021 が開催！

2021年6月8日（火）～15日（火）に、藤沢市の江の島ヨットハーバーで「ワールドイズワン江の島セーリングカップ2021」が開催されます。この大会は、オリンピック直前に行われ、トップレベルの選手が参加するハイレベルな大会です。みんなで選手を応援しましょう！最新情報は、ホームページをご覧ください。

●ホームページ

URL：<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/i7e/eventexperience.html>

▶日本語での問合せ

県セーリング課 TEL：045-285-0897



配偶者やパートナーなどからの 暴力被害者のための無料相談窓口

●対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

●相談日時：月曜日～土曜日 10時～17時

●電話番号：090-8002-2949

（県配偶者暴力相談支援センター）

●料金：無料

▶日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL：0466-27-2111





介绍在职场遇到困难时的劳动咨询窗口



由专门的咨询人员(大学教员或律师)通过翻译提供咨询。

地点	对应语言	日期・时间	电话号码
神奈川劳动中心本所	汉语	星期五 13 ~ 16 点	045-662-1103
	西班牙语	第 2、4 个星期三 13 ~ 16 点	045-662-1166
	越南语	第 2、4 个星期四 13 ~ 16 点	045-633-2030
神奈川劳动中心县央支所	西班牙语	星期四 13 ~ 16 点	046-221-7994
	葡萄牙语	星期一 13 ~ 16 点	046-221-7994

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



日语问讯处

神奈川劳动中心本所
 电话：045-662-6110
 神奈川劳动中心县央支所
 电话：046-296-7311



職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

専門相談員(大学教员や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13 ~ 16 時	045-662-1103
	スペイン語	第 2・4 水曜日 13 ~ 16 時	045-662-1166
	ベトナム語	第 2・4 木曜日 13 ~ 16 時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994
	ポルトガル語	げつ曜日 13 ~ 16 時	046-221-7994

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

▶日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL : 045-662-6110
 かながわ労働センター県央支所 TEL : 046-296-7311

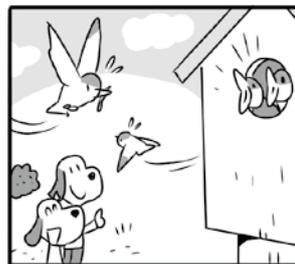
敬请理解与配合进行东京 2020 奥运会・残奥会的警备工作



神奈川県警察为了确保东京 2020 年奥运会・残奥会安全顺利地举办，将加强警戒警备工作。会场周边将禁止无人机飞行，还将进行交通管制，敬请理解与配合。

日语问讯处

县警察本部奥运会・
 残奥会对策课
 电话：045-211-1212



東京 2020 オリンピック・パラリンピック警備へのご理解とご協力を

県警察では、東京 2020 オリンピック・パラリンピックの安全で円滑な開催を確保するため、警戒警備を強化します。会場周辺では、ドローンの飛行が禁止となるほか、交通規制が行われますので、ご理解とご協力をお願いします。

▶日本語での問合せ

県警察本部オリンピック・パラリンピック対策課
 TEL : 045-211-1212

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第 1、3 星期二
 ■ 9 时 ~ 12 时、13 时 ~ 16 时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日)

9 時 ~ 12 時、13 時 ~ 16 時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>



下一期(夏秋季刊) 预定于 2021 年 8 月发行。

【编辑・发行】 神奈川県国際課 电话：045-285-0543

* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。

* 邮寄：〒 231-8588 神奈川県国際課

* 传真：045-212-2753

* 多语言的信息通过以下的 URL 提供。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>

次号(夏・秋号)は、2021 年 8 月に発行予定です。

【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL : 045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送：〒 231-8588 県国際課 まで * FAX : 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下の URL で提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417433/>

